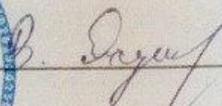


ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ АВТНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОЛЖСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ В.Н. ТАТИЩЕВА» (институт)

УТВЕРЖДАЮ



Председатель Приемной комиссии

 _____ В. А. Якушин
« _____ » _____ 2016 г.

ПРОГРАММА

вступительного испытания

на обучение по образовательным программам высшего образования –
программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре

по общенаучной дисциплине

«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

для всех направлений подготовки

СОДЕРЖАНИЕ

I. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА.....	3
РАЗДЕЛ II. ФОРМА ПРОВЕДЕНИЯ И СТРУКТУРА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА	4
РАЗДЕЛ III. ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ	6
РАЗДЕЛ IV. ТРЕБОВАНИЯ К УРОВНЮ ПОДГОТОВКИ АБИТУРИЕНТОВ, КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ ОТВЕТОВ.....	8
РАЗДЕЛ V. ЛИТЕРАТУРА ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ВСТУПИТЕЛЬНЫМ ИСПЫТАНИЯМ.....	11
РАЗДЕЛ VI. ПРИМЕРНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ЗАДАНИЙ И ВОПРОСОВ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ	14

I. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1. Статус программы

Программа вступительных испытаний по общенаучной дисциплине «Иностранный язык (английский)» составлена для абитуриентов, поступающих на обучение по образовательным программам высшего образования — программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по программам специалитета и (или) магистратуры, и в соответствии с Порядком приема на обучение по образовательным программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (приказ Минобрнауки России № 233 от 26 марта 2014 года).

Данная программа предназначена для подготовки к вступительным испытаниям в аспирантуру по иностранному языку (английскому). Целью программы вступительных испытаний является определение уровня владения иностранным языком как средством профессионального общения и осуществления научной деятельности в иноязычной языковой среде в пределах программных требований.

Программа конкретизирует содержание предметных тем вступительных испытаний. Она служит основанием для вопросов и заданий, предлагаемых в ходе вступительных испытаний.

2. Структура программы

Программа вступительных испытаний включает шесть разделов:

1. Пояснительная записка;
2. Форма проведения и структура вступительного экзамена;
3. Основное содержание дисциплины;
4. Требования к уровню подготовки абитуриентов, критерии оценки ответов;
5. Литература для подготовки к вступительным испытаниям;
6. Примерный перечень заданий и вопросов вступительные испытания.

РАЗДЕЛ II. ФОРМА ПРОВЕДЕНИЯ И СТРУКТУРА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА

2.1 Форма проведения и структура вступительного экзамена для граждан РФ

Вступительный экзамен по дисциплине «Иностранный язык (английский)» проводится в устной и письменной форме по билетам и включает в себя три задания:

1. Чтение и письменный перевод с английского языка на русский язык оригинального текста по специальности объемом 1500-1800 печатных знаков (со словарем). Время выполнения - 45 мин. (текст предоставляется на экзамене). Форма проверки: чтение вслух части текста, проверка письменного перевода.

Оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщения и анализ, формулировать отношение к содержанию.

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста из периодической печати общественно-политического характера, связанного со специальностью экзаменуемого. Объем – 600–800 печатных знаков. Время выполнения – 15 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке.

Оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявить основные положения автора и изложить их в краткой форме. Оценивается также объем и точность извлеченной информации, правильность передачи ее на изучаемом языке.

3. Устное монологическое высказывание на иностранном языке и беседа с преподавателем по одной из тем.

Оцениваются навыки владения монологической и диалогической речью с точки зрения адекватной реализации коммуникативного намерения, логичности, связности, нормативности высказывания.

Для подготовки ответа поступающие используют экзаменационные листы, которые хранятся в личном деле поступающего не менее одного года.

2.2 Форма проведения и структура вступительного экзамена для иностранных граждан

Вступительные испытания по дисциплине «Английский язык» для иностранных граждан проводятся в той же форме, что и для граждан РФ.

2.3 Особенности проведения вступительного экзамена для граждан с ограниченными возможностями здоровья

При проведении вступительных испытаний для граждан с ОВЗ обеспечивается соблюдение следующих требований:

вступительные испытания проводятся в отдельной аудитории, количество поступающих в одной аудитории не более 6 человек;

продолжительность вступительных испытаний по письменному заявлению поступающих, поданному до начала проведения вступительных испытаний, может быть увеличена по решению организации, но не более чем на 1,5 часа;

допускается присутствие ассистента, оказывающего поступающим необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором);

поступающим предоставляется в доступной для них форме инструкция по порядку проведения вступительных испытаний;

поступающие с учетом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи вступительного испытания пользоваться необходимыми им техническими средствами.

Дополнительно при проведении вступительных испытаний обеспечивается соблюдение следующих требований в зависимости от категорий поступающих с ограниченными возможностями здоровья:

а) для слепых:

задания для выполнения на вступительном испытании, а также инструкция о порядке проведения вступительных испытаний зачитываются ассистентом;

письменные задания надиктовываются ассистенту;

б) для слабовидящих:

обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не ниже 300 лк;

поступающим для выполнения задания при необходимости могут использовать увеличивающее устройство;

задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения вступительных испытаний оформляются увеличенным шрифтом, возможно также использование собственных увеличивающих устройств;

б) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): письменные задания надиктовываются ассистенту; по желанию поступающих все вступительные испытания могут проводиться в устной форме.

РАЗДЕЛ III. ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ

При подготовке к вступительным испытаниям следует проработать следующие темы:

Тема1. Моя семья, мой рабочий день, увлечения.

Тема2. Мой родной город.

Тема3. Мой университет, предметы, моя дипломная работа.

Тема4. Перспективы, планы на будущее.

Тема5. Моя специальность, актуальные задачи и проблемы.

Тема6. Иностраннный язык как средство общения.

Тема7. Система высшего профессионального образования в России.

Тема8. Профессиональная подготовка специалистов в англо-говорящих странах.

Тема9. Россия.

Тема10. Великобритания.

Тема11. США.

Тема12. Столицы стран изучаемого языка (Лондон, Вашингтон).

Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. В структуру вступительного экзамена не входят отдельные тесты или контрольные упражнения по грамматике, однако сведения по грамматике языка необходимы и для правильного понимания текста, и для адекватности перевода. Именно различия в грамматических конструкциях разных языков часто являются причинами неудовлетворительной работы компьютерных программ-переводчиков. Для точной передачи смысла часто приходится прибегать к изменению структуры переводимого предложения в соответствии с нормами родного языка, то есть переставлять или заменять некоторые слова или словосочетания. Это необходимо учитывать, работая над переводом.

При работе над повторением и закреплением грамматического материала необходимо все время помнить о коммуникативной цели. Поэтому следует обращать внимание не только на усвоение грамматических форм, но и на понимание их функций в речи.

Грамматика

Существительное. Лексико-грамматическая классификация существительных: собственные, нарицательные, конкретные, вещественные, абстрактные, исчисляемые, неисчисляемые, единичные, собирательные.

Грамматические категории существительного: число, определенность, неопределенность. Употребление определенного и неопределенного артикля имен существительных.

Прилагательные. Степени сравнения прилагательных: образование сравнительной и превосходной степени; структуры, в которых часто употребляются указанные степени сравнения.

Наречия. Степени сравнения наречий: образование сравнительной и превосходной степени; структуры, в которых употребляются указанные степени сравнения. Наречия *too, also, either* и их место в структуре предложения.

Числительные. Количественные и порядковые числительные; простые и сложные формы числительных; употребление артиклей в структурах, содержащих числительные.

Предлоги. Предлоги простые и сложные; предлоги, обозначающие место действия; предлоги, обозначающие направление действия, движения. Предлоги, обозначающие время действия. Двойные предлоги *either...or, neither...nor*.

Видо-временные формы глагола в *Active and Passive Voice*.

Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залоге. Согласование времен. Функции инфинитива; инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства; оборот дополнение с инфинитивом (объектный падеж с инфинитивом); оборот подлежащее с инфинитивом (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в и функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (*be+ инф.*) и в составном модальном сказуемом; оборот *for + сущ. + инфинитив*. Функции причастия: причастие в функции определения и определительные причастные обороты; независимый причастный оборот (абсолютная причастная конструкция). Функции герундия: герундий в функции подлежащего, дополнения, определения, обстоятельства; герундиальные обороты. Модальные глагола с простым и перфектным инфинитивом: функции глаголов *should, would*. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции: предложения с усилительным прилагательным *do*; инверсия на первое место отрицательного наречия, наречия неопределенного времени или слова *only* с инклюзией ритмического (непереводимого) *do*; оборот *it is ... that*; инверсия с вводящим *there*.

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Различные виды придаточных предложений. Бессоюзное подчинение.

Сослагательное наклонение. Типы условных предложений.

РАЗДЕЛ IV. ТРЕБОВАНИЯ К УРОВНЮ ПОДГОТОВКИ АБИТУРИЕНТОВ, КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ ОТВЕТОВ

На вступительном испытании поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения, должен владеть знаниями по выбранной специальности подготовки в объеме программы вуза. Сдающие вступительный экзамен в аспирантуру по иностранному языку должны:

- владеть орфографическими, лексическими, грамматическими и стилистическими нормами изучаемого языка в пределах программных требований вузовского курса иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации в форме устного и письменного общения;

- владеть навыком подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речи в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала вузовской программной тематики и в соответствии с избранным направлением подготовки;

- уметь понимать на слух иноязычную речь и давать развернутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора;

- иметь навыки просмотрового и изучающего чтения.

Владение навыками изучающего чтения предполагает умение читать оригинальную научную литературу по специальности и переводить на русский язык, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, знания языковой и контекстуальной догадки. При просмотровом чтении оценивается умение в течение ограниченного времени ознакомиться с тематикой текста и на основе извлеченной информации определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и передать основное содержание текста на иностранном языке;

- владеть навыками письменного и устного перевода и реферирования оригинальной литературы по специальности. Перевод должен соответствовать нормам русского языка.

Учитывая перспективы практической и научной деятельности аспирантов, требования к знаниям и умениям на вступительном экзамене осуществляются в соответствии с уровнем следующих языковых компетенций:

Говорение и аудирование

Поступающий в аспирантуру должен показать на экзамене владение неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики.

Оценивается умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развернутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора;

оценивается содержательность, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение

На экзамене контролируются навыки изучающего чтения. Поступающий в аспирантуру должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, максимально полно и точно переводить её на русский язык, пользуясь словарём и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Как письменный, так и устный переводы должны соответствовать нормам русского языка.

Оцениваются навыки изучающего чтения.

Перевод

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме языка перевода, включая употребление терминов.

Оценивается правильность чтения и адекватность перевода.

Требования к поступающим в аспирантуру в основном соответствуют традиционным экзаменационным требованиям за полный курс неязыкового вуза, предполагающим владение иностранным языком не ниже уровня *Intermediate*.

Критерии оценки:

Каждое задание оценивается по пятибалльной системе и комиссией выставляется общая оценка за экзамен в процентном содержании:

от 80% до 100% - «5» «отлично»

от 61% до 79% - «4» «хорошо»

от 51% до 60% - «3» «удовлетворительно»

ниже 50% - «2» «неудовлетворительно»

Отлично	Выполнение заданий – 80-100%. Полное понимание содержания текста, поступающий умеет выделить отдельную, значимую для себя информацию, догадывается о значении части незнакомых слов по контексту, умеет использовать информацию для решения поставленной задачи. Полное раскрытие темы, богатый лексический запас, корректное фонетическое, лексическое и грамматическое оформление высказывания (допустимо 1-2 ошибки), естественный темп речи, отсутствие заметных пауз, полная смысловая завершенность и логичность высказывания.
Хорошо	Выполнение заданий – 61-79%. Поступающий понял содержание текста за исключением деталей и частных,

	<p>не влияющих на понимание содержания всего текста, умеет выделить отдельную, значимую для себя информацию, догадывается о значении части незнакомых слов по контексту, умеет использовать информацию для решения поставленной задачи.</p> <p>Тема раскрыта почти полностью, достаточный лексический запас, незначительное количество фонетических, лексических, грамматических ошибок, естественный темп речи с незначительными паузами и повторами, смысловая завершенность и логичность высказывания немного нарушены.</p>
Удовлетворительно	<p>Выполнение заданий – 51-60%. Неполное понимание основного содержания текста, поступающий не может выделить отдельные факты из текста, догадывается о значении 50% незнакомых слов по контексту, полученную информацию для решения поставленной задачи может использовать только при посторонней помощи.</p> <p>Тема раскрыта не полностью, запас лексики недостаточный, умеренное количество фонетических, лексических и грамматических ошибок. Темп речи замедленный с частыми паузами и повторами, смысловая завершенность и логичность высказывания значительно нарушены.</p>
Неудовлетворительно	<p>Выполнение заданий – ниже 50%. Поступающий понимает менее 50% текста, не может ориентироваться в тексте, не может выделить отдельные факты из текста, не может догадаться о значении незнакомых слов по контексту, выполнить поставленные задачи.</p> <p>Тема не раскрыта, бедный лексический запас, большое количество фонетических, лексических и грамматических ошибок (более 7-8). Медленный темп речи, длительные паузы, смысловая незавершенность высказывания, отсутствие логики в высказывании.</p>

РАЗДЕЛ V. ЛИТЕРАТУРА ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ВСТУПИТЕЛЬНЫМ ИСПЫТАНИЯМ

Основная:

1. Абакарова Н.М. Fine Arts (Portraits: 1700 years). Английский язык. Научный текст с упражнениями. М.: ИЯз РАН, 2011.
2. Гольдберг М.Л. Сборник научно-популярных текстов для работы на кандидатском семестре. Учебное пособие. Изд. 5, испр. и дополн. М.: Советский писатель, 2011.
3. Голова И.Л. Лексические и грамматические особенности английской научной литературы гуманитарного профиля. Пассивные конструкции. Учебное пособие. 2-е изд. испр. и дополн. М.: Советский писатель, 2011.
4. Дубинина Г.А. Английский язык: экономика и финансы. – М.:Альфа – М.:ИНФРА – М., 2011.
5. Кузьменкова Ю.Б. Academic project presentations. Презентация научных проектов на английском языке. Учебное пособие для студентов старших курсов и аспирантов. М, МГУ, 2011.
6. М.Г.Рубцова. Чтение и перевод научной и технической литературы: лексико-грамматический справочник. Учебник. 2-е изд. испр. и доп. М.: Астрель: АСТ, 2010.
7. Федорова Л.М., Никитаев С.Н., Кохова И.В., Омарова Л.Э. Английский язык, французский язык, немецкий язык для поступающих в аспирантуру: Учебно-методические материалы / Л.М. Федорова, С.Н. Никитаев, И.В. Кохова, Л.Э. Омарова. – М.: Издательство «Экзамен», 2004.
8. Эстрайх М.В., Давыдова Е.В. Краткий курс грамматики английского языка по программе кандидатского минимума с упражнениями. - Новосибирск, 2012.

Дополнительная:

1. Беляков Е.И. Английский язык для аспирантов. – Санкт-Петербург, 2007.
2. Бибанова И.Н., Леонова Л.А., Сергеева Е.Н. Learn to Speak Science. Интенсивный курс английского языка. – М.: Наука, 1995.
3. Бочкова Ю.Л., Пичкова Л.С. Учебное пособие по переводу, реферированию и аннотированию для студентов старших курсов, МГИМО, 2000.
4. Дружкова М.А., Матявина М.Ф. Английский язык: Учебное пособие для развития навыков чтения и устной речи. – М., 2005.

5. Коваленко А.Я. Общий курс научно-технического перевода. – Киев, 2004.
6. Митусова О.А. Английский для аспирантов. Экономические специальности. Ростов-на-Дону, Феникс, 2003.
7. Мёрдок-Стерн С. Деловые приёмы и встречи на английском: визиты, сотрудничество и профессиональные контакты. – М., 2007.
8. Мыльцева Н.А., Жималенкова Т.М. Универсальный справочник по грамматике английского языка. Издание шестое, исправленное. Москва «глосса», 2005.
9. Павликова М.А. Лексико-грамматические тесты по обучению пониманию английского научного текста. Учебное пособие. М.: Советский писатель, 2007.
10. Рубцова М.Г. Полный курс английского языка. Учебник-самоучитель. Четвертое издание, исправленное и дополненное. М.: Астрель: АСТ, 2008.
11. Рубцова М.Г. Чтение и перевод научно-технической литературы. М.: Астрель-АСТ, 2002 г.
12. Сафроненко О.И., Макарова Ж.И., Малащенко М.В. Английский язык для магистров и аспирантов естественных факультетов университетов.–М., 2005.
13. Сизов М.М. Комплексное пособие на материале научно-популярных текстов на английском языке (обучение чтению, аудированию, говорению, письму и переводу). Учебное пособие. М.: Советский писатель, 2008.
14. Сиполс О.В. Develop Your Reading Skills: Comprehension and Translation Practice. Обучение чтению и переводу (английский язык). Учебное пособие. М.: Флинта: Наука, 2007.
15. Сиполс О.В. Test your grammar, vocabulary and reading comprehension. Учебное пособие. М.: Советский писатель, 2007.
16. Сиполс О.В. Г.А.Широкова. Англо-русский словарь начинающего переводчика. М.: Флинта, 2008.
17. Смирнова Л.Н. Курс английского языка для научных сотрудников. М. Наука, 1990 г.
18. Тарханов В.И. Informatics. Практикум по чтению. Английский язык. – Санкт-Петербург, 2006.
19. Шахова Н.И. Курс английского языка для аспирантов. М.: Наука, 1980 г.
20. Щавелёва Е. Н. How To Make A Scientific Speech. – М., 2007.
21. Эстрайх М.В. Краткий курс грамматики английского языка по программе кандидатского минимума. Новосибирск, 2007.

22. Martin Hewing Advanced Grammar in Use. Cambridge University Press, 2005.

23. Betty S. Chramper Azar Interactive High. Intermediate and Advanced, Longman, 2006.

24. Tonya Trappe and Graham Tullis. Intelligent Business (with audio video and CD-ROM) – Pearson Longman, 2006.

25. Simon Greenall Reward. Upper Intermediate MacMillan, 2006.

Рекомендуемые сайты:

www.the-scientist.com

www.sciencedaily.com

www.phvsics.about.com

www.o up.com/elt/global/products/headway

www.cnn.com

www.reuters.com

www.longmanxom/dictionaries

www.macmillandictionaryxom

www.oxforddictionaries.com

www.learnoutloud.com

www.britannika.com

www.encarta.msn.com

www.ega-math.narod.ru

РАЗДЕЛ VI. ПРИМЕРНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ЗАДАНИЙ И ВОПРОСОВ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ

Основной целью вступительного экзамена в аспирантуру является всесторонняя проверка успешности усвоения вузовского курса иностранного языка, способности поступающего понимать и переводить тексты по своей специальности, кратко излагать содержание прочитанного на иностранном языке и вести простую беседу. При этом оценивается объем лексического запаса, включая специальные термины, правильность произношения, темп и смысловая содержательность речи, верное интонационное оформление предложений, расстановка фразовых и логических ударений.

Для первого задания предлагаются оригинальные тексты из иностранных источников скорее широкой научной направленности, близкие к научно-популярному изложению, чем узкоспециальные.

Основной перечень тем для устного монологического высказывания был освещен в разделе III.

Кроме того, тематика беседы экзаменуемого с преподавателем охватывает следующее:

1. Полученное образование.
2. Профессиональная деятельность.
3. Научные интересы соискателя.
4. Научный руководитель соискателя.
5. Факультет/ вуз, в котором обучались.
6. Тема дипломной работы.
7. Кафедра, на которой выполнялась дипломная работа.
8. Выступления / участие в научных конференциях.
9. Мотивы поступления в аспирантуру.
10. Выбранное научное направление.

Устное монологическое высказывание должно содержать 15-20 предложений, достаточно полно раскрывающих его содержание.

В целом, перечень вопросов вступительных испытаний по английскому языку должен охватывать следующее:

Лексический запас и грамматические нормы речевой коммуникации. Владение грамматическими нормами изучаемого языка в пределах программных требований вузовского курса иностранного языка и использование их во всех видах речевой коммуникации в научной, профессиональной и бытовой сферах общения. Владение лексикой профессиональной направленности в рамках вузовской программной тематики, безэквивалентная лексика и термины,

относящиеся к конкретной профессиональной области. Многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования, словосочетания и фразеологизмы, часто встречающиеся в письменной и устной речи в ситуациях делового общения. Виды чтения текстов профессиональной направленности. Владение навыками чтения оригинальной литературы по специальности, основывающееся на изученном языковом материале, фоновых страноведческих и профессиональных знаниях, навыках языковой и контекстуальной догадки (просмотровое, поисковое, ознакомительное, изучающее). Письменный перевод научного текста по специальности. Аудирование и устная речь. Владение подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований вуза. Коммуникативная адекватность высказываний диалогической речью в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, сравнений, вопросов, просьб. Владение формулами этикета при ведении диалога. Адекватное восприятие иноязычной речи, умение давать логически обоснованные развернутые и краткие ответы на вопросы.

Разработчики:

ОАНО ВО ВУиТ
Кафедра «РИиЛ»

(место работы)

ст. преподаватель

**(занимаемая
должность)**

Л.А.Бутахина

**(инициалы,
фамилия)**